



Deli-Cool II
700.202G



Deli-Cool III
700.203G

1. Общие сведения	130
1.1 Сведения инструкции по эксплуатации	130
1.2 Обозначение символики	130
1.3 Ответственность и гарантийные обязательства	131
1.4 Защита авторских прав	131
1.5 Декларация о нормативном соответствии	131
2. Безопасность	132
2.1 Общие сведения	132
2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором	132-133
2.3 Применение согласно предназначению	133
3. Перевозка, упаковка и хранение	134
3.1 Надзор за перевозками	134
3.2 Упаковка	134
3.3 Хранение	134
4. Технические данные	135
4.1 Описание частей прибора	135-136
4.2 Технические характеристики	136
5. Установка и обслуживание	137
5.1 Меры предосторожности	137
5.2 Установка и подключение	137-138
5.3 Обслуживание	138-140
6. Чистка и технический уход	140
6.1 Техника безопасности	140
6.2 Чистка	140-141
6.3 Меры предосторожности во время ухода	141
7. Возможные сбои в работе	141-142
8. Утилизация	143

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120

1. Общие сведения

1.1 Информация к инструкции по эксплуатации

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором.

Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, в любое время доступном для персонала по установке, эксплуатации, ухода и чистки прибора.

1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности обозначены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Непременно необходимо соблюдать эти указания для предотвращения несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Этот знак обозначает опасности, которые могут привести к травме. Непременно придерживайтесь точного соблюдения данных указаний по безопасности работы и будьте в этих случаях особенно осторожны.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!

Этот знак указывает на опасные ситуации, связанные с электрическим током. Несоблюдение мер предосторожности может привести к травмам или опасности для жизни.



ВНИМАНИЕ!

Этот знак обозначает указания, несоблюдение которых может привести к повреждению, неправильной работе и/или к выходу прибора из строя.



УКАЗАНИЕ!

Этот знак подчёркивает советы и информацию, к которым нужно придерживаться для бесперебойной и действующей эксплуатации прибора.

1.3 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний.

Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем.

Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений. При наличии вопросов обращайтесь, пожалуйста, к изготовителю.



УКАЗАНИЕ!

Эта инструкция по эксплуатации должна быть до начала всех работ у прибора и с прибором, особенно перед взятием в эксплуатацию, тщательно прочитана! За повреждения и перебои, произошедшие в результате несоблюдения инструкции по эксплуатации, изготовитель не несёт никакой ответственности.

Инструкция по эксплуатации должна храниться непосредственно около прибора и быть доступной для всех, кто непосредственно работает у прибора или с прибором. Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качеств использования и дальнейшего исследования.

1.4 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



УКАЗАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

1.5 Декларация о нормативном соответствии

Прибор соответствует существующим нормам и директивам Европейского Сообщества. Это мы подтверждаем в Декларации о нормативном соответствии.

При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам соответствующую Декларацию о нормативном соответствии.

2. Безопасность

Этот раздел предлагает обзор всех важных аспектов безопасности. Дополнительно в отдельных главах даны конкретные указания по безопасности для предотвращения опасности, которые обозначены знаками. Кроме этого необходимо обращать внимание на находящиеся на приборе пиктограммы, знаки и надписи и держать их постоянно в разборчивом состоянии.

Соблюдение всех указаний по безопасности обеспечит оптимальную защиту от повреждений и даст гарантию исправной работы прибора.

2.1 Общие сведения

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению. Ознакомление с инструкцией по эксплуатации является одной из предпосылок защиты Вас от нанесения ущерба, а также предотвращения ошибок и таким образом уверенного и бесперебойного пользования прибором.

Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недопустимо предпринимать как изменений прибора, так и перестроение, если они четко не разрешены изготовителем.

Прибор может лишь в безукоризненном и безопасном для работы состоянии быть взят в эксплуатацию.

2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором

Данные по рабочей эксплуатации соответствуют действующим ко времени изготовления прибора предписаниям Европейского Сообщества.

Если прибором пользуются на производстве, то владелец обязан в течение всего времени пользования прибором определить соответствие названных мер по безопасности с актуальным положением правил и соблюдать новые предписания.

Вне пределов Европейского Сообщества необходимо придерживаться действующих на территории пользования прибором законов по безопасности работы и региональных предписаний. Наряду с указаниями по безопасности работы в этой инструкции по эксплуатации необходимо придерживаться всеобщих действующих на территории пользования прибором предписаний по предотвращению несчастных случаев, а также действующих предписаний по защите окружающей среды.

**ВНИМАНИЕ!**

- o Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными, интеллектуальными способностями, недостаточным опытом и знаниями о приборе, если они не находятся под контролем лица, отвечающего за их безопасность, или не получили от него соответствующие указания по использованию прибора.
- o Не оставлять детей во время работы прибора без присмотра, чтобы исключить возможность игры детей с прибором.
- o Тщательно храните эту инструкцию по эксплуатации. В случае передачи прибора третьему лицу инструкция передаётся вместе с прибором.
- o Все лица, пользующиеся прибором, должны придерживаться данных руководства по эксплуатации и соблюдать указания по безопасности.
- o Прибором пользоваться исключительно в закрытых помещениях.

2.3 Использование по назначению**ВНИМАНИЕ!**

Прибором может пользоваться только квалифицированный персонал в профессиональной кухне!

Безопасность работы гарантирована лишь при пользовании прибором по назначению. Все технические вмешательства, в том числе монтаж и ремонт, предпринимаются исключительно квалифицированными специалистами службы Сервиса.

Холодильная витрина предназначена только для охлаждения напитков и блюд.

Холодильная витрина не может применяться для:

- Хранения горючих или взрывоопасных веществ, таких как эфир, бензин или клей;
- Хранения фармацевтических препаратов и консервированной крови (предназначенной для переливания).

**ВНИМАНИЕ!**

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием не соответственно прямому назначению.

Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены. За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

Под пользованием по назначению подразумевается и правильное соблюдение руководства по установке, обслуживанию, уходу и чистке.

3. Перевозка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика.

Подать рекламацию.

Скрытый ущерб рекламировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выкидывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



УКАЗАНИЕ!

Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

3.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковки. В случае необходимости освежить или обновить.

4. Технические данные

4.1 Описание частей прибора



① Освещение LED

Освещение LED находится в верхней части холодильной витрины и может включаться или выключаться в зависимости от потребностей.

② Передвижные стеклянные двери

Расположенные в задней части стеклянные двери дают возможность удобного изъятия и вкладывания блюд и напитков.

③ Решетчатые полки

Эластичность в размещении решетчатых полок дает возможность хранения в холодильной витрине предметов разной высоты. Опоры полок предварительно закреплены. Полки следует положить на опоры на требуемой высоте.

④ Отверстие выхода воздуха

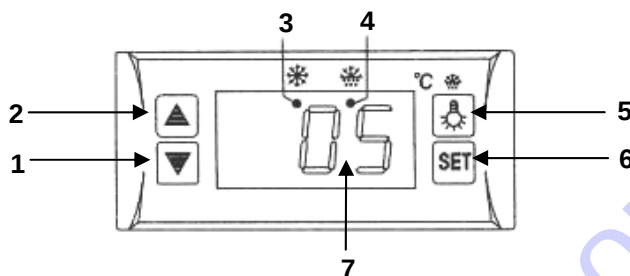
Отдает циркулирующий охлаждающий воздух. Отверстие выхода воздуха должно быть всегда открыто.

⑤ Отверстие входа воздуха

Всасывает циркулирующий охлаждающий воздух, поэтому отверстие входа воздуха должно быть также всегда открыто.

Цифровой регулятор температуры

Регулятор температуры находится на задней стенке прибора.



- 1 - Кнопка для **снижения** параметра температуры
- 2 - Кнопка для **повышения** параметра температуры
- 3 - Указатель LCD компрессора
- 4 - Указатель LCD удаления инея
- 5 - Кнопка освещения LED
- 6 - Кнопка вызова информации / памяти
- 7 - Указатель температуры

4.2 Технические характеристики

Название	Холодильная витрина	
	"Deli-Cool II"	"Deli-Cool III"
№ изд:	700.202G	700.203G
Объем:	120 литров	160 литров
Хладагент:	R600a	
Рабочая температура:	2 – 12° C	
Присоединенная мощность:	230 В ~ 50 Гц 0,16 кВт	
Размеры:	шир. 710 x глуб. 575 x выс. 685 мм	шир. 885 x глуб. 575 x выс. 685 мм
Вес:	57,0 кг	68,4 кг
Аксессуары:	2 решетчатые полки, размеры: шир. 635 x глуб. 340 мм шир. 635 x глуб. 370 мм	2 решетчатые полки, размеры: шир. 810 x глуб. 370 мм шир. 810 x глуб. 400 мм

Технические изменения возможны!

5. Установка и обслуживание

5.1 Меры предосторожности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!

Прибор можно подключать только в правильно установленные, одиночные розетки с защитным контактом.

Не тянуть вилку из розетки за кабель.

Не допускать соприкосновения кабеля с горячими частями.

- Следите за тем, чтобы кабель не соприкасался с источниками тепла или с острыми краями. Не допускать свисания кабеля со стола или с прилавка.
- Не пользуйтесь прибором, если он неправильно работает, повреждён или упал на пол.
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантийных притязаний.
- Не прокладывать кабель поверх коврового покрытия и других теплоизоляторов. Кабель не накрывать. Кабель держать вдалеке от рабочего места и не погружать в воду.
- Прибор во время работы не передвигать и не опрокидывать.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!

Прибор может нанести ущерб, если его установка произведена непрофессионально!

Перед установкой сравнить данные местной электросети с техническими сведениями прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия!

Придерживаться руководства по безопасности!

5.2 Установка и подключение



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Установку прибора и технический уход за ним должны осуществляться только квалифицированными специалистами!

- Распакуйте прибор и уберите весь упаковочный материал.
- Установите прибор на ровном, стабильном месте, которое выдержит его вес.
- **Никогда** не ставьте прибор на легко воспламеняющуюся основу (напр. скатерть, и т.п.).

- **Не** устанавливать прибор вблизи открытых источников огня, электрических плит, котлов и других источников тепла таких как, место под непосредственным воздействием солнечных лучей. Тепло может повредить поверхность прибора, а также негативно повлиять на охлаждающую мощность и увеличить расход энергии.
- Для того чтобы избежать поломок компрессора, в моменте установки или транспорта не следует наклонять прибор под углом больше чем 45°.
- Для обеспечения соответствующей охлаждающей мощности прибор следует устанавливать таким образом, чтобы обеспечить соответствующую циркуляцию воздуха. Следует сохранять минимальное расстояние 10 см от стен и других предметов.
- Не устанавливать прибор в местах с высокой влажностью воздуха или высокой температурой, так как эти факторы могут привести к повреждению прибора.
- Перед первым применением, прибор должен стоять как минимум в течение 2 часов, прежде чем будет подключен к электрической сети.
- Электрическая цепь в розетке должна быть обеспечена как минимум 16А. Прибор подключить только непосредственно в розетку в стене; нельзя использовать никаких разветвителей или штепсельных гнезд.
- Прибор устанавливать так, чтобы иметь доступ к вилке.

5.3 Обслуживание

- Перед первым применением прибор следует очистить.
- Прежде чем решетчатые полки будут вставлены в холодильную витрину, их следует очистить с помощью теплой воды и мягкого моющего средства.
- Прибор следует очистить изнутри и снаружи с помощью влажной, мягкой салфетки. После очистки прибор следует тщательно высушить.
- Вставить вилку в заземленное гнездо электропитания.
- Напитки и блюда можно вставлять в витрину только после достижения установленной температуры.

Установка температуры

- Оптимальная температура была установлена в рамках заводских настроек и составляет между 2°C (нижний предел) и 6°C (верхний предел). Эти настройки соответствуют рабочей температуре в холодильной витрине между 2° – 12°C.



ВНИМАНИЕ!

Эти заводские настройки не могут быть изменены пользователем!

- Указанный на дисплее параметр температуры это параметр в области термометрического датчика.

- Если, не смотря на это, пользователь хочет изменить заводские настройки, он должен обратиться в специализированный пункт обслуживания клиента.

Освещение

- Прибор оснащен осветительной панелью LED.
- Для того чтобы выключить освещение в холодильной витрине, следует на 1 секунду нажать кнопку . При повторном нажатии кнопки  освещение будет выключено.

Указатели LCD



Указатель LCD компрессора:

Контрольная лампочка светится во время процесса охлаждения, не загорается пока температура камеры охлаждения остается постоянной, а мигает, когда компрессор слишком долго не включается.



Указатели LCD удаления инея:

Контрольная лампочка загорается во время процесса удаления инея, гаснет при окончании процесса удаления инея и мигает, когда прибор слишком долго не удаляет иней.

Автоматическое удаление инея

Прибор автоматически удаляет иней 4 раза на 24 часа.

Ручное удаление инея

Если эффективность охлаждения снижается, например, после того как двери были открыты слишком долго, необходимо произвести ручное удаление инея. Следует нажать кнопку  и придержать ее 6 секунд, чтобы начать удаление инея.

Указатель удаления инея,  загорается.

Рекомендации для пользователя

- Для того чтобы редуцировать потери в процессе охлаждения, следует максимально ограничить длительность открывания стеклянных дверей. Кроме того, передвижные стеклянные двери не должны открываться слишком часто.
- Не закрывать отверстий входа и выхода воздуха. Для обеспечения соответствующего охлаждения воздух должен иметь возможность хорошей циркуляции.
- Блюда, размещенные в витрине, должны находиться на достаточном друг от друга расстоянии. Слишком близкое расположение ухудшает результат охлаждения.

- Высота решетчатых полок должна быть установлена в соответствии с высотой блюд.
- Теплые блюда перед вставлением в витрину следует охладить до комнатной температуры.
- При внезапном отсутствии электропитания передвижные стеклянные двери следует по мере возможности не открывать, чтобы избежать потери охлаждающего воздуха.
- После перерыва в подаче электропитания или после удаления вилки из гнезда не следует подключать прибор в течение как минимум 5 минут.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность получения ожогов!
Поверхность компрессора при нормальной эксплуатации может быть горячей. Не следует притрагиваться к ней голыми руками.

6. Очистка и технический уход

6.1 Техника безопасности

- o Перед очисткой, а также перед проведением ремонтных работ прибор необходимо выключить из сети (вытянуть сетевой кабель) и дать остыть.
- o Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- o Чтобы предотвратить травмы вследствие поражения электрическим током, **никогда** не опускать кабель, прибор и вилку в воду или другие жидкости.



ВНИМАНИЕ!
*Прибор не предназначен для прямого опрыскивания водяной струёй!
Никогда не применяйте никакую напорную водяную струю для чистки прибора!*

6.2 Очистка

- o Прибор следует регулярно очищать.
- o Вынуть решетчатые полки, очистить с помощью мягкого моющего средства и вытереть мягкой салфеткой.
- o Холодильную витрину следует чистить внутри и снаружи с помощью теплой воды, влажной салфетки и мягкого моющего средства.
- o Прополоскать чистой водой.
- o Никогда не следует использовать агрессивные чистящие средства, например чистящие порошки, вещества содержащие спирт, растворители, которые могли бы повредить пластиковые элементы и/или краску.
- o После очистки следует воспользоваться мягкой, сухой салфеткой для осушения и полировки внешней поверхности.

Если холодильная витрина не использовалась в течение длительного времени:

- o вынуть вилку из гнезда электропитания;
- o вынуть из витрины все блюда и напитки;
- o очистить холодильную витрину изнутри и снаружи;
- o Оставить передвижные стеклянные двери открытыми, для того чтобы обеспечить тщательное высушивание витрины.

6.3 Меры предосторожности при техническом уходе

- o Периодически следует проверять, не повредился ли сетевой кабель. Прибором нельзя пользоваться при поврежденном кабеле. Если кабель поврежден, с целью предотвращения опасности его следует заменить в сервисном пункте или вызвать квалифицированного электрика.
- o При повреждениях и перебоях обратитесь в специализированные магазины или в нашу службу сервиса.
- o Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**

7. Возможные сбои в работе

Проблема	Причина	Решение
Недостаточная мощность охлаждения	• Непосредственное воздействие солнечных лучей или источников тепла вблизи прибора. • Плохая циркуляция воздуха вокруг холодильной витрины. • Двери не до конца закрыты или очень долго открыты. • Поврежденные или деформированные прокладки дверей. • Расстояние между хранящимися блюдами слишком маленькое или слишком большое количество блюд в витрине. • Отверстие входа и/или выхода воздуха закрыто.	• Переставить витрину от источников тепла. • Обеспечить достаточное расстояние от стен и других предметов. • Тщательно закрыть двери, по мере возможности ограничить время, на которое открываются двери. • Связаться с торговым представителем. • Обеспечить достаточное расстояние между блюдами в витрине, удалить избыток блюд. • Освободить входное/выходное отверстие воздуха от блюд и других предметов.

Проблема	Причина	Решение
Нет охлаждения	- Вилка не вставлена в гнездо. - Повреждение предохранителя. - Отсутствие электропитания - Поврежден регулятор температуры.	- Правильно вставить вилку в гнездо. - Проверить наличие электропитания - Проверить наличие электропитания - Связаться с торговым представителем.
Громкая работа.	- Холодильная витрина стоит на не ровной поверхности. - Витрина прикасается к стенам или другим предметам.	- Установить витрину на ровной поверхности. - Обеспечить достаточное расстояние от витрины до стен и других предметов.
Компрессор не отключается автоматически.	- Витрина переполнена. - Передвижные стеклянные двери были слишком долго открыты.	- Удалить избыток блюд. - По мере возможности ограничить время открывания дверей.

Вышеописанные примеры поданы в ориентировочных целях. Если произойдет такая или подобная проблема, следует немедленно отключить прибор. Далее следует скontaktироваться с продавцом или квалифицированным персоналом.

Сигналы об ошибках, появляющиеся на дисплее

Сигнал	Описание ошибки	Последствия	Помощь
„НН“	Перегрев (свыше 45°C) или короткое замыкание датчика комнатной температуры	Компрессор включает прибор на 45 минут, после чего выключает его на 15 минут	Связаться с торговым представителем
„LL“	Слишком низкая температура Разомкнутый цикл (отсутствует связь с датчиком комнатной температуры)	Компрессор включает прибор на 45 минут, после чего выключает его на 15 минут	Связаться с торговым представителем

8. Утилизация

Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Для исключения нарушения и связанных с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.



УКАЗАНИЕ!



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120